

Feliciano Sánchez Chan poeta y dramaturgo maya

Xaya, Tekax, Yucatán; 1960.
Miembro fundador de la
Asociación Nacional de Escritores
en Lenguas Indígenas, fue becario
del Fonca en 1994. Como estudioso
de su lengua, ha participado en
diversos coloquios y publicaciones.
Forma parte de las antologías
Palabras de los seres verdaderos;
Las lenguas de América; Voces
del Mayab: poemario, entre otras.
En 2010, tradujo al maya
la Constitución Política de los
Estados Unidos Mexicanos.

En México, la lengua maya
se habla en los estados de
Campeche, Yucatán y Quintana
Roo,* y cuenta con 859 607
hablantes de 3 años y más.**

A t'aan

A t'aane',
néen sutik jumil t'aanil
u éets'nak' yóok'ol kaab
tu bóoxel a ch'i'.

U nojba'alile',
ma' u páajtal a t'aani':
a wa'alik chen le k'iin k'ambe'ene'
yéetel a kanik a xmukult
le k'iin najmale'.

K'a'ajaktech
tu yóok'lal kt'aan
bíin ka'a k'aj óolta'ako'on.

Tu lengua

Tu lengua
espejo que en palabras
refleja en tus labios
los ecos del universo.

Su grandeza
no es que puedas hablarla:
sino pronunciarla en su justa medida
Y saber callarla cuando es preciso.

Recuerda,
por nuestra palabra
nos volverán a conocer.

Feliciano Sánchez Chan